

# اتفاق تعاون مشترك



غرفة التجارة والصناعة للشمال  
الغربي تونس

بين

و



غرفة التجارة و الصناعة  
"المرجان" لولاية الطارف

إن غرفة التجارة و الصناعة " المرجان" لولاية الطارف بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية،  
وغرفة التجارة والصناعة للشمال الغربي بالجمهورية التونسية المشار إليهما فيما يلي بالطرفان ، رغبة  
منهما في توثيق روابط الإخاء والتواصل و تعزيز و توطيد العلاقات الاقتصادية بين الجمهورية  
التونسية و الجزائرية الديمقراطية الشعبية و تسهيل التبادل التجاري و تشجيع للشراكة و التعاون في  
مختلف المجالات الاقتصادية بين أعضاء و منتسبي الغرفتين في البلدين وذلك وفقا للقوانين و اللوائح  
التي تنظم النشاط الاقتصادي و التجاري فيهما و استكمالا للجهود المبذولة .

اتفق الطرفان على ما يلي :

## المادة الأولى:

يعمل الطرفان في حدود إمكانيهما و صلاحيتهما على المساهمة في تنمية العلاقات الاقتصادية  
وتطوير التبادل التجاري وكذا الشراكة و توثيق و تعزيز سبل الاتصال و التعارف بين الفعاليات  
الاقتصادية في الغرفتين و تقديم التسهيلات الممكنة لهم.

## المادة الثانية:

يتبادل الطرفان المعلومات المتعلقة بالأسواق في كلا الغرفتين بهدف فتح آفاق جديدة للتسويق  
والتعرف على أنواع السلع القابلة للتبادل كما يعمل الطرفان على تبادل المطبوعات و النشريات التي  
تصدر عنهم و التي تساعده على الاطلاع على امكانيات التبادل التجاري وآفاق الشراكة و التعاون  
الاقتصاديين بين المؤسسات و الشركات التجارية و الصناعية في الغرفتين.

**المادة الثالثة:**

يتبادل الطرفان المعلومات المتوفرة لديهما عن الاقتصاد والتجارة الخارجية والقوانين والتشريعات والدراسات ذات الصلة بالنشاط الاقتصادي والأسواق التجارية في حدود ما تسمح به قوانين ولوائح البلدين ، ويعملان على ايجاد السبل الكفيلة بتسهيل التواصل بينهما من حيث التقارب التقني والتجاري والمالي بما فيه مصلحة الطرفين ورفع مستوى حجم التجارة والشراكات بين الغرفتين كما ونوعا.

**المادة الرابعة:**

يعمل الطرفان على تشجيع تبادل زيارات الوفود والبعثات التجارية والإقتصادية من أجل توسيع آفاق الاطلاع على الامكانيات والفرص المتاحة لتنمية المبادرات التجارية و تدعيم الروابط الاقتصادية.

**المادة الخامسة:**

يؤكد الطرفان على أهمية إقامة المعارض المتخصصة في كل من ولاية الطارف ومدن الشمال الغربي التونسي والتشجيع على المشاركة في المؤتمرات والندوات التي تعقد او تقام في الجهتين وتقديم التسهيلات اللازمة لإنجاح ذلك.

**المادة السادسة:**

يعمل الطرفان على بذل الجهد الممكنة و القيام بالمساعي الحميضة للتوصل الى الحلول للخلافات التجارية التي قد تنشأ بين المتعاملين الاقتصاديين من المتسببين لهما.

**المادة السابعة:**

يتشاور الطرفان بخصوص المشاريع المشتركة و يشجعان أعضائهما على الدخول في هذه المشاريع كما يعملان على التعريف بال المجالات الاستثمارية والتشريعات المنظمة.

**المادة الثامنة:**

يتبادل الطرفان التجارب والخبرات و فرص التدريب الممكنة على مستوى الأجهزة التنفيذية في كلا الغرفتين.

المادة التاسعة:

يتولى كل طرف التكفل بمحصارييف الاقامة خلال الزيارات والتبدلات الرسمية للأعضاء او الاداريين لكتلتا الغرفتين وذلك ما تنص عليه محاور هذه الاتفاقية.

المادة العاشرة:

يعمل الطرفان على إنشاء لجنة مشتركة بين الغرفتين للتنسيق والمتابعة وعقد اجتماعات دورية مرة في كل ستة أشهر بالطريق وإحدى مدن الشمال الغربي (الكاف، جندوبة، باجة، سليانة).

المادة الحادية عشر:

تم التوقيع على هذا الاتفاق بفندق المولان بمدينة القالة ولاية الطارف بتاريخ 30/03/2016  
ويجري العمل به من تاريخ التوقيع عليه من قبل الجهات المختصة في البلدين ويجدد تلقائيا كل سنة ما لم يبدى أي من الطرفين الى الطرف الآخر كتابيا برغبته في إنهاء العمل به قبل ثلاثة أشهر.

رئيس غرفة التجارة و الصناعة  
للشمال الغربي - تونس -

رئيس غرفة التجارة و الصناعة  
المرجان - الطارف -

الشريف اللشانى



طين محمد على

